Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byłem wobec Niego nienaganny I pilnowałem się, aby nie popełnić przewinienia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byłem wobec Niego nienaganny, Dbałem, by nie popełnić przewinienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego oddał mi JAHWE według mojej sprawiedliwości, według czystości moich rąk przed jego oczyma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, byłem szczerym przed nim, a strzegłem się od nieprawości mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będę niepokalanym z nim, i będę się strzegł od nieprawości mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz jestem wobec Niego bez skazy i wystrzegam się grzechu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Byłem wobec niego nienaganny I wystrzegałem się niegodziwości mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Byłem wobec Niego nienaganny i się ustrzegłem przed winą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byłem doskonały wobec Niego i wystrzegałem się grzechu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | postępowałem wobec Niego nienagannie i wystrzegałem się wszelkiego występku. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cały jestem Jemu oddany i wystrzegam się mego grzechu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE niechaj mi odpłaci stosownie do mej prawości, stosownie do czystości moich rąk przed jego oczami. |